

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 27 (1980)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In che modo procedere per acquistare il materiale della protezione civile?

La legge federale sulla protezione civile impone alla Confederazione di costituire delle riserve d'equipaggiamento e di materiale per consegnarli più tardi ai cantoni, comuni, stabilimenti e persone private. Le prescrizioni concernenti l'equipaggiamento e il materiale della protezione civile sono emanate dal Consiglio federale.

Procedimento per l'acquisto del materiale

In che modo si procede per determinare quale genere di materiale è necessario? Punto di partenza costituisce la Concessione della protezione civile 1971. Lo studio accurato e la descrizione particolareggiata delle concessioni parziali permettono di determinare le necessità dal punto di vista organizzativo, tattico, edilizio e materiale. Dette necessità, in parte, s'influenzano mutualmente o s'intersecano. Le istruzioni tecniche per la costruzione di rifugi privati (ITRP), quelle sugli impianti protettivi degli organismi e del servizio sanitario (ITO) come pure le istruzioni di rifugi speciali (ITRS) (per esempio rifugi in autorimesse sotterranee) – tutte documentazioni pubblicate dall'UFPC – raggugliano sulle necessità materiali nel settore delle costruzioni. L'elenco del mate-

riale della protezione civile enumera le rimanenti necessità del materiale necessario.

I capitolati d'oneri e le esigenze tecniche precisano qual'è il materiale che occorre. Detto materiale può essere acquistato in due modi: l'UFPC può limitarsi a designare e descrivere dettagliatamente il materiale, ma lasciare l'acquisto dello stesso direttamente a quelli che se ne servono oppure l'UFPC acquista e rimette il materiale ai comuni.

In questo caso si cercano, in base ai capitolati d'oneri e alle esigenze tecniche, modelli usuali esistenti nel commercio e/o l'UFPC lascia sviluppare specifici prototipi. Seguono poi le prove tecniche o d'impiego (verifica, se il capitolato d'oneri e le esigenze tecniche sono adempiuti). Successivamente si dovranno esaminare e valutare le conseguenze dal punto di vista personale, infrastrutturale, logistico e anche per quanto riguarda l'istruzione. In seguito dovranno essere esaminate, stabilite e valutate anche le condizioni commerciali d'una fabbricazione in serie (quantità per lotto, costi, termini, ecc.). Segue da ultimo la scelta del tipo, il bilancio, l'acquisto e la consegna ai comuni. Nell'allestire il bilancio, l'Ufficio federale della protezione civile informa i cantoni e i comuni affinché questi, a loro volta, possano includere nei loro preventivi il materiale necessario da acquistare.

Maturità d'acquisto

Durante il procedimento descritto precedentemente occorre dare particolare importanza alla *maturità d'acquisto*:

Maturità d'acquisto significa che il materiale e i lavori preparatori sono in

uno stato che permette, tenuto conto di determinati rischi prevedibili, di proporre l'acquisto. Perchè tale stato possa essere raggiunto occorre che siano adempiute le seguenti condizioni:

- Il materiale dev'essere tecnicamente in ordine ed esser stato sottoposto a prove con elementi eseguiti possibilmente in serie.
- I rapporti delle prove tecniche e tattiche devono essere stati presentati.
- I rischi tecnici e commerciali devono essere espressi in costi e tempo.
- I calcoli dei costi devono essere adattati al genere e alla complessità del materiale da acquistare e devono essere ultimati.
- I capitolati d'oneri definitivi devono essere stati allestiti.
- L'intero acquisto compreso il materiale per la manutenzione e quello di riserva come pure eventuali mezzi per l'istruzione dev'essere fissato.
- Vanno chiarite eventuali conseguenze che possono avere certi acquisti di materiale sulle costruzioni, sul personale necessario e su altri elementi dell'infrastruttura.

Spese annue di materiale

Le spese annue sopportate dalla Confederazione per l'acquisto di materiale della protezione civile, che nel 1963 erano dell'ordine di 5 milioni di franchi, sono salite a 65 milioni di franchi nel 1974 per poi scendere nuovamente a 40 milioni di franchi negli anni 1979/1980. Va precisato che sulle spese complessive annue, l'UFPC spende in media il 70% per costruzioni, il 25% per l'acquisto centralizzato del materiale e il 5% per l'istruzione.

bimex technic ag

Bernstrasse 1, 3605 THUN Tel. 033/23 44 26

PERMAROP
Ein revolutionäres Pumpensystem, das neue Dimensionen setzt.

— Selbstansaugend
— bedingt trockenlaufsicher
— Trockensaugh bis zum letzten Tropfen

G&P

Belastungs-Widerstände für die Generatorprüfung



robuste Konstruktion
fahrbare auf Lenkrollen
universal schaltbar

günstiger Preis

Modelle 18–100 kW

Elektro Arber, Kreuzlingen
Telefon 072 75 11 11

Zivilschutz-Ausbildungszentrum Region West, 6247 Schötz

Das regionale Zivilschutzausbildungszentrum Schötz sucht einen hauptamtlichen

Zivilschutz-Instruktor

Aufgaben:

Erarbeitung von Ausbildungskonzepten und Unterlagen, Einsatz als Kursleiter, Technischer Leiter und Klassenlehrer in regionalen Kursen, Übungen und Rapporten.

Anforderungen:

Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mit abgeschlossener Berufsausbildung, Erfahrung im Umgang mit Menschen, Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck; Nachweis praktischer Lehrtätigkeit erwünscht.

Wir bieten:

- geregelte Arbeitszeit, Fünftagewoche
- Besoldung nach kantonalem Besoldungsregulativ
- Pensionskasse

Stellenantrag:

Möglichst bald oder nach Vereinbarung.

Anmeldung:

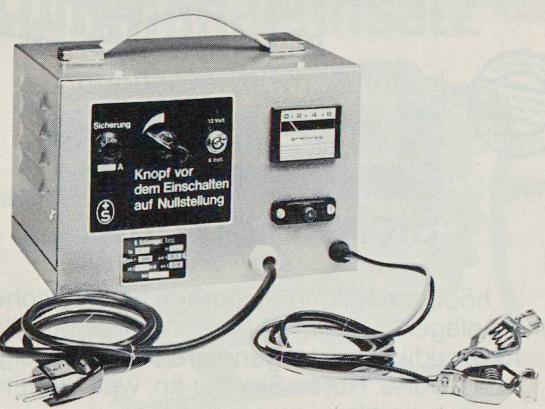
Die handschriftliche Stellenbewerbung ist unter Beilage eines Lebenslaufes, Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen, Foto und Angabe von Referenzen bis spätestens Ende November 1980 einzureichen.

Zivilschutz-Ausbildungszentrum Region West
6247 Schötz LU, Telefon 045 71 23 54

Batterie-Ladegeräte

Wir fabrizieren:

- Ladegeräte 6–48 Volt, 0–15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)



Hans Schlunegger, Apparatebau,
5300 Ennet-Turgi
Telefon 056 28 12 08



Wir bieten eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln sowie eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.

FRANKE

– damit auf jeden Fall
vorgesorgt ist.

Franke baut vorschriftsgerechte Militär- und Zivilschutz- sowie Gemeinde- küchen.

Informations-Coupon

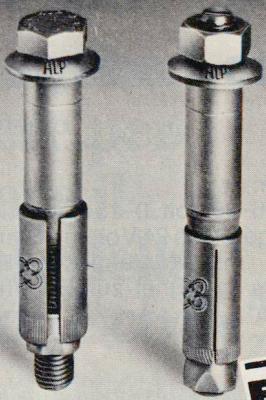
Bitte senden Sie uns ausführliches Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz- und Gemeindeküchen.

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg



Sicherheit
in der Schwerbefestigung.

Ef-Praxis
rationelle Befestigungstechnik

LEBIG®

Sicherheitsdübel

In- und ausl. Patentrechte

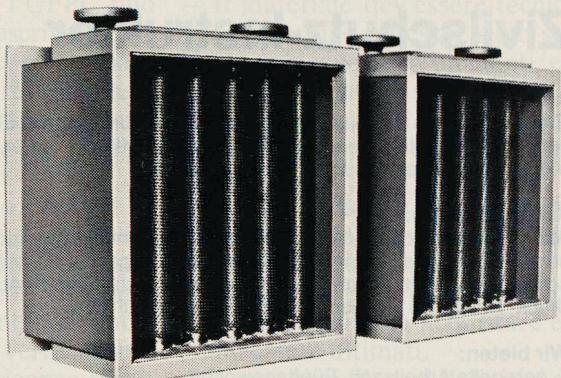
... höchstmögliche Sicherheit für Menschen und Anlagen. Mit klaren Berechnungsgrundlagen für Praktiker und Ingenieure über zulässige Lastwerte. Rufen Sie uns an, weil Sicherheit heute berechenbar ist.

Egli, Fischer Zürich

Egli, Fischer & Co AG, Abt. Befestigungstechnik
Gotthardstrasse 6, 8022 Zürich, Telefon 01 202 02 93

Verkaufsbüro Genf:
18, rue Caroubiers, 1227 Carouge, Telefon 022 42 12 55

**Sparen Sie Energie
und bare Franken
durch Wärme-
rückgewinnung ...**



... mit dem MS-Wärmetauscher nach Mass.

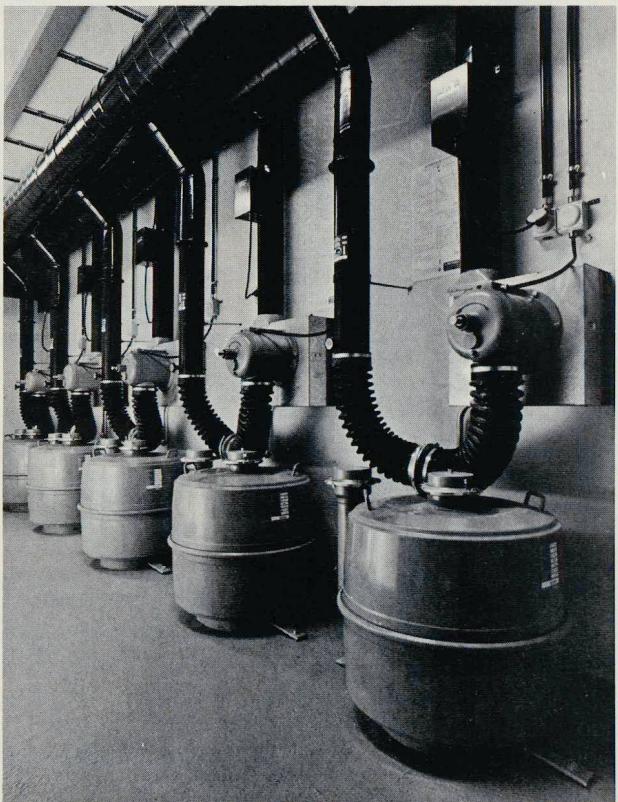
Wir bauen Anlagen in Bereichen von 2'000 bis 5'000'000 cal/h, für den Einsatz in Kälte- und Klimatechnik, Industrie, Verfahrenstechnik etc. Stellen Sie uns Ihr Problem wir rechnen Ihnen den wirtschaftlichsten Tauscher.

Rufen Sie uns an, verlangen Sie Unterlagen und Beratung.

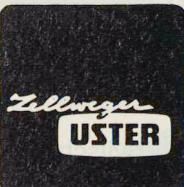
SEVELEN

Metallbau Sevelen AG CH-9475 Sevelen, Tel. 085 / 5 54 12

Zivilschutz Belüftungsanlagen + Abschlüsse



Apparate und Einrichtungen für zivile und militärische Telefonanlagen



Notruf-, Alarm- und
Wechselsprechanlagen

Linienwähler

Chef-Sekretär-Anlagen

Speise- und Ladegeräte

Zellweger Uster AG
Telecommunications
CH-8634 Hombrechtikon
Telefon 055/416111

02.207D

**Beratung + Verkauf
schutzraumtechnik o. mengeu, elgg,
telefon 052 47 28 44**

CUBITAINER®



Die fortschrittliche Lösung der Flüssigkeitsverpackung
La solution moderne d'emballage de liquides

platzsparend
peu encombrant

stapelbar
gerbable mit Hahn
avec robinet

Amtlich geprüft

Tests beweisen die Eignung für Transport und Lagerung von Flüssigkeiten.
Teilentnahme ohne Luftzutritt.

Geeignet für Notwasser-vorrat usw.

Tests officiels

Résultats positifs des tests concernant transport et stockage de liquides.
Prélèvement partiel sans entrée d'air.

Pour provisions d'eau potable etc.

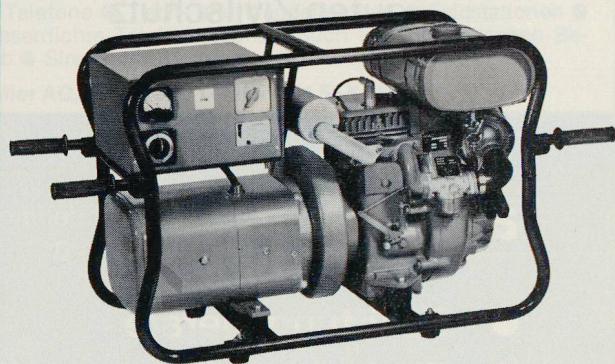
Schelling Wellpappen 01-817 83 33

E.H. Schelling AG, 8153 Rümlang

MOTOWATT

Für Feuerwehr und Polizei. Im Pionier- und Katastropheneinsatz.

Strom-erzeuger für den Kommunaleinsatz



Bewährtes Schweizer Produkt der Motosacoche SA in Genf.. Langlebig, robust und wirtschaftlich.

 WÜRGLER

Industriestrasse 19, 8910 Affoltern a/A.
Telefon 01 - 761 44 15

Lips



Tausende von Referenzen

Export nach allen Staaten

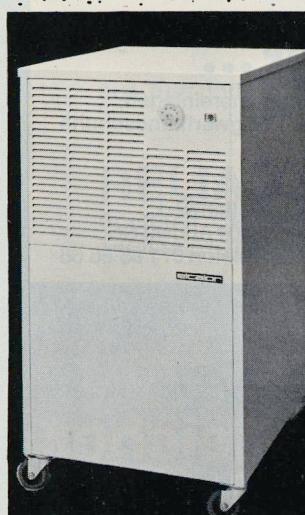
Für jeden Betrieb
die geeigneten Küchenmaschinen

Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler
usw.

UNIVERSAL KÜCHEN-MASCHINEN

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 01 734 2108/09

LE-200. Für wirksame Luftentfeuchtung.



SCHUTZRÄUME. ZENTRALEN. LAGER. ARCHIVE. NEUBAUTEN. MUSEEN. MASCHINENRÄUME. KELLER. LABOR.
Zulassungsnummer BZS 66-531

COUPON

Bitte ausschneiden und einsenden an Elcalor/Therma-Kälte, Infodienst, CH-5000 Aarau/Schweiz. Telefon 064 - 22 36 91

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über den LE-200 Luft-Entfeuchter, der über einen Hygrostat und einen Nivearegler automatisch gesteuert wird und dem jede geerdete Steckdose als Anschluss genügt.

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

elcalor
Therma-Kälte

Bausteine im Zivilschutz

Unsere Inserate sind
Wegweiser zu einem
guten Zivilschutz

andair ag

8450 Andelfingen
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

Notstrom-Anlagen

nach Vorschrift TWO

Steuerungen und Schaltanlagen

meichtry

Hans Meichtry Elektro-Mechanik
Gibraltarstrasse 13, 6003 Luzern
Telefon 041 22 12 22/23

... wir sind Ihr Partner für ...

Abdeckfolien, Abfallsäcke, Beutel, Containereinlagen,
Einwegverpackungen, Kehrichtsäcke, Wegwerfhandschuhe
usw.

PETROPLAST
PRODUKTIONS AG

Folienwerk
9204 Andwil SG
Telefon 071 85 66 66

Lunor Wo Sicherheit sicher funktionieren muss.

G.Kull AG, Zurlindenstrasse 215a, 8003 Zürich
Schutzraumbelüftungen, Schutzraumbauteile,
Lüftungs- und Klimaanlagen, Tel. 01/242 82 30

Wir planen, bauen und montieren seit 28 Jahren

Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,
Kläranlagen usw., in allen Varianten.
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans
Telefon 085 221 81, Telex 74 597

GABS

Aktiengesellschaft
8304 Wallisellen
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestelle für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit
BZS-Zulassung
- Liegestellen für öffentliche Schutzräume usw.

reposit

das bewährte
System auf
Epoxidharzbasis,
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 7905

Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würgler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

Inserenten im «Zivilschutz»

verdienen

unser Vertrauen

Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**Allwetter-Bekleidung von Gurit,
der ideale Schutz zu jeder Jahreszeit. Schutzhüllen aus PVC**



Gurit-Worbla AG, 8820 Wädenswil
Telefon 01 780 87 87, Telex 875 507

gfeller
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme
für den Zivilschutz:

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ●
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Betrieb ● Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

Ihr Spezialist für Schutzbekleidung gegen

- Feuer
- Hitze
- Kälte

F&L

FUETER & LEITNER
Brunaustrasse 71, 8002 Zürich
Telefon 01 202 22 55

Votre spécialiste
pour des vêtements de protection contre
● le feu ● la chaleur ● le froid

**Es gibt Holzkleber,
es gibt Metallkleber,
aber Araldit® klebt
auch Holz auf Metall.**
CIBA-GEIGY

Kisten
& Holzwarenfabrik

C. Lauber AG
5705 Hallwil

064 54 11 15

wipic -Antennen ↑
Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

50 Jahre
KATADYN
Methode

weil Wasser
wertvoll bleibt
Katadyn Produkte AG
Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen
Telefon 01 - 830 36 77

SAND-SÄCKE & GEWEBE

aus Jute und/oder Polypropylen

RELIANZ AG, ZÜRICH

Postfach, CH-8906 Bonstetten
Telefon 01 700 21 33, Telex 53 644a reli ch

Produkte für den Zivilschutz

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

Angst + Pfister Zürich
Genf

**das Zelt – unsere
Domäne!**

- Katastrophenzelte
- Lagerhallen
- Planen

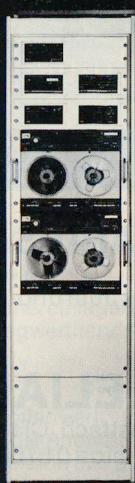


L. Stromeyer & Co.
CH-8280 Kreuzlingen
Telefon 072 72 42 42
Telex 71 862

**BEWEISSICHERE
GESPRÄCHSAUZEICHNUNGEN,
TONBANDDOKUMENTATIONSANLAGEN-
PROGRAMM,
PATEK PHILIPPE**



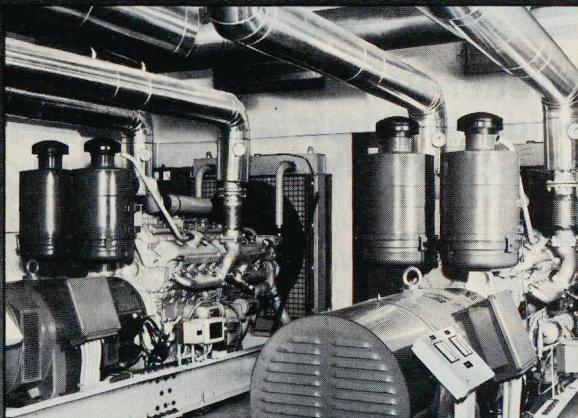
- Z4-System für Zeit- und Datumsaufzeichnung auf Magnetbänder, zur Anpassung an beliebige Tonband- oder Kassettengeräte.
- Kassetten-Gesprächsaufzeichnungs-Geräte mit Z4-System.
- Langzeit-Tonband-Gesprächsaufzeichnungs-Geräte mit Z4-System.
- Mehrkanal-Tonband-Gesprächsaufzeichnungs-Geräte.
- Elektronische Hauptuhren und Zeitzentralen,
- Zeitcodegeneratoren,
- Funksynchronisierte Zeitanlagen mit automatischer Sommer/Winterzeitumstellung.
- Zeitzeichenempfänger.
- Akustikanlagen.



PATEK PHILIPPE
ELECTRONIC

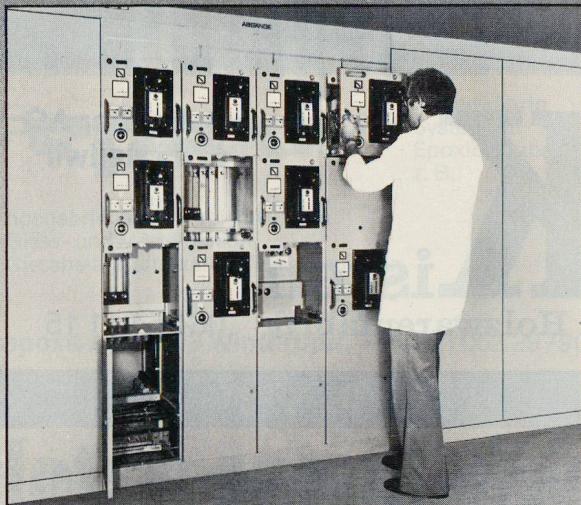
Rue Marziano 39
Tel. (022) 42 85 40
1211 Genève 24

Schlüsselfertige Notstromanlagen aus einer Hand



Die Anforderungen an Notstromanlagen sind je nach Einsatzart verschieden. Deshalb erstellen wir solche Anlagen abgestimmt auf die Bedürfnisse der zu versorgenden Verbraucher.

Ein Beispiel für diese Flexibilität ist unser in Modultechnik aufgebautes KOMPAKT-Schaltanlagen-System. Steckbare Einheiten, enthaltend Leistungsschalter mit allen erforderlichen Mess-, Steuer- und Verriegelungsvorrichtungen, bringen entscheidende Vorteile:



- Universeller Einsatz als schmelzsicherunglose Energieverteilung.
- Erweiterungsmöglichkeit der Anlagen jederzeit und ohne Unterbruch der Stromversorgung.
- Sofortiger Ersatz der Schalt- und Steuerelemente bei Störungen.
- Kammerbauweise, dadurch bleibt ein allfällig auftretender Kurzschlusslichtbogen neutralisiert.
- Doppel-Sammelschienensystem ermöglicht Prioritätenwahl und Umgehung.

**Projektierung
Montage und Inbetriebnahme
Unterhalt**

SAUBER + GISIN

Sauber + Gisin AG · Wildbachstr. 5 · 8340 Hinwil · Tel. 01-937 22 22
Ein Unternehmen der **Walter Meier Holding AG**

Für die Notbevorratung von Trink- und Brauchwasser

Stapelkanister und Rundflaschen 5-25 l

FISCHER-Stapelkanister und -Rundflaschen sind aus Niederdruck-Polyäthylen hergestellt. Also lebensmittelecht und umweltfreundlich. Sie sind raumsparend und handlich.



Deckelhähnen mit zusätzlicher Belüftungsschraube im Griff



Auslaufhähnen



Deckelhähnen mit oder ohne Belüftung



Auskunft und Beratung
Fischer Söhne AG
Kunststoffpackungen
5630 Muri Telefon 057 833 35

ROMAY

Trocken-Klosett

Offizielle Ausführung des Bundesamtes für Zivilschutz



Trocken-Klosett bestehend aus:

- stapelbarem Eimer aus Kunststoff mit Traggriffen
- Deckel, hermetisch verschliessbar
- Sitzbrille mit Deckel aus Kunststoff
- Aufsteckring, Halterung der Sitzbrille
- Einsatz: Kehrichtsäcke
- Spezialeinsatz für Einmalgebrauch

Not-WC



Fäkalieneimer bestehend aus:

- stapelbarem Eimer aus Kunststoff mit Traggriffen
- Deckel, hermetisch verschliessbar

Fäkalieneimer

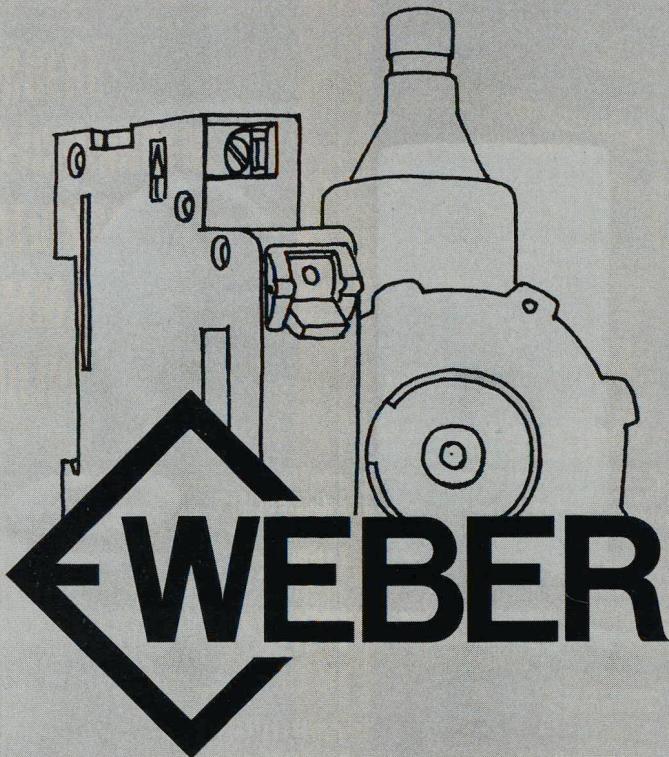
Abmessungen:

Höhe 41 cm
Ø inkl. Verschluss 40 cm
Farbe grau

Verkauf nur über den Sanitärgrosshandel

ROMAY AG

Sanitär- und Bau-Zubehör
CH-5727 Oberkulm
Telefon 064 46 22 55
Telex 68 335



Zugegeben, Ihr Elektriker kennt uns wahrscheinlich ein gutes Stück besser.

Das ist verständlich, denn er ist einer unserer zufriedenen Kunden, dessen Vertrauen wir als Lieferant zuverlässiger, wartungsfreier elektrischer Installationen geniessen.

Die Weber AG ist ein mittelgrosses Unternehmen mit 4 europäischen Tochtergesellschaften und über 60-jähriger Erfahrung. 1200 Mitarbeiter erzielen weltweit über 100 Millionen Franken Umsatz. Das Verkaufsprogramm Schweiz reicht von der ganz gewöhnlichen Sicherung bis zum motorisch angetriebenen Leistungsselbstschalter, vom kleinen Wohnungsverteiler bis zur computergesteuerten Anlage. Gut ausgebildete Verkaufstechniker sorgen für eine umfassende, individuelle Beratung und Information in der gesamten Elektro-Branche. Sie besuchen regelmässig die Elektro-Installationsfirmen, Ingenieurbüros, Elektrizitätswerke, Schalttafelhersteller und Industrien. Im Gespräch unter Fachleuten erfahren sie die aktuellen Marktanforderungen: Grundlage und Ausgangspunkt für die Entwicklung neuer Spitzenprodukte. Für Ihre persönliche Sicherheit.

Weber AG Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate 6020 Emmenbrücke Tel. 041-505544 Telex 78323